



Ticha

Testamento de Oaxaca de Juárez, 1670

Testament from Oaxaca de Juárez, 1670

TIPO DEL DOCUMENTO

Testamento

MATERIAL TYPE

Manuscript

ARCHIVO

Archivo Histórico de Notarias del Estado
de Oaxaca, México

COLLECCIÓN

Rodriguez, Joseph

NÚMERO DE ETIQUETA

No. 443, 1690-1691

FECHA

25 de marzo 1670

PUEBLO

Oaxaca de Juárez

PÁGINA

8r-8v

PERSONAJES PRINCIPALES

Melchor de los Reyes (testador)

DOCUMENT TYPE

Testament

MATERIAL TYPE

Manuscript

ARCHIVE

Archivo Histórico de Notarias del Estado
de Oaxaca, Mexico

COLLECTION

Rodriguez, Joseph

CALL NUMBER

No. 443, 1690-1691

DATE

March 25 1670

TOWN (SHORT)

Oaxaca de Juárez

PAGE

8r-8v

PRIMARY PARTIES

Melchor de los Reyes (testator)

Cómo citar/How to cite:

Lillehaugen, Brook Danielle, George Aaron Broadwell, Michel R. Oudijk,
Laurie Allen, May Plumb, and Mike Zarafonetis. 2016. Ticha: a digital text
explorer for Colonial Zapotec, first edition. Online: <http://ticha.haverford.edu/>

Para contactar/To get in touch: Brook Lillehaugen <blilleha@haverford.edu>

Accessed online Sun 17 Nov 2024 11:14 PM EST

Transcripción

Transcription

[8r]

Anachihi miercoles 25 cobicha beo de marsos 1670 años
√ nala melchiyor de los reys tonia guichi dectamento tinia
guela nihuatichi biya guelacoti tinia calaca coni sabi
bd nalachi catia guelani yobini besalachini nah[a]
corobanisa guegueya cocaya xpiaño chela hua tielij
lachiya ni naca 3 personas dios pisose dios xini dios
hepirito santo ni rini cani tobi cica dios huahalica
pito chela huatielilachiya yobi [.....] jeso xpo
xini dios pesalachini nachelah[...]a tieliilachiya yobi xona
naxidoho santa mari[a...]i naca xiñahalji dios lani ci
cani teonia lachij xi[ni...]olia dios chapí ciga aa tinia gue
hui gueba chicatia chela teonia lachi bisose cobabido coca
chi cigani pelala[ti]a yo doho chicatia lani cica hua tieli
lachia guiraha [...]iticha xiñahana santa yglencia
√ Alarini 1 p(es)os t(omine)s guini ciga bisose copabidoho tobi misa can
tadas ctini aa ctinia chica tia Alarini 2 t(omine)s chi saca yoho
leya ro h[...]anigui gachi pelalattia yodoho chicatia 2 t(omine)s xi
laa can[...]r coca chini pelalattia yodoho chicatia Ala
rini ronía cona lo pecogo sandres m(edi)o loo coguihi guipa so
naxi rosarios m(edi)o loo santa crus m(edi)o Alarini 1 t(omine)s yaga ton
pras santa crus ni guita caha pelalattia m(edi)o -----
√ Alarini yo lichija chela solar chiña ni beni cheguira
sohuana colas rohuarini lo becogo s(a)ndres guiaba xini [...]
na cosanaya juan joeres hua neheni liche lani [...]
chijoras chicatia chela 2 xiniya guiapa xi[...] g[...]
juan peres cica choco lesaya hue sani chi[ca...]lari[...]
topa guiapa xinia [...] huini granbiel rohua so[...]
bo huihi guicahani chicatia [...] rini 2 guehe topa p[...]
chapaya margarita chicatia 1 lari guicha tiyoha[...]
ya xinia granbiel chicatia Alarini guira [...] nico [...]
bini guicha pini ni guichi testament[o...]oo guira dom[...]
cia Ague cacani tila guila do[...]o [...] guichi rini
loo naha
p(edr)o sa miguel [...]o de me don felipe bas
hescriuaño dinas fiscal gues regidor

geronimo de
medinas
alcuacil mayor

R(eci)ui una misa cantada

Joseph Bornojo

[8v]

guichi testamen
to tini melchi
yor de la crus